

H. V. Q. T. K.

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội từ chiều thứ nhất đến ngày 17 April 1916

Sáng tạo năm 1912

Ko chỉ sách ở BAI PHÁP

TRUNG-HOA, ĐÔNG PHÁP và TIẾP

Hà-Quân 7, An-Edward VII - THƯƠNG-HẢI

QUẢN-LY-VỀ ĐÓNG-PAÁP

No. 81 Nguyen-trung

SAIGON

R. C. Saigon 50

CHI NHÁNH HÀ NỘI SAIGON

Near R. B. Teabodes 36 R. Chung-hoa

Trong thân bằng quý-hữu của ông có nhiều người mua vé của

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

Nên quý Ông chưa có mua, có lẽ là tại ông chưa có dịp hưởng rõ đầu lịch lợi cho người mua vé

MUA VÉ CỦA

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

là một cách dành để tiền chắt chiu vững vàng

QUÍ ÔNG NÊN GỬI THƯ XIN HỘI cho một người Đại-ly đến viếng ông hay là gửi tới các nhà cách thức vé của hội ông rõ

TIẾT-KIỆM LỜI - CHẮC CHẴN hơn là mua VÉ SỐ 5

VÉ SỐ 5 VỐN 500'

mỗi tháng đóng: 2\$50

và được hưởng quyền lợi HỜI S CUỘC XỔ SỐ MỚI THẮNG

- 1\$ Số bạc từ ... \$ 2.500
2\$ Số bạc ... \$ 500
3\$ Một vé lẻ-góp ... \$ 500

Vé đăng trong ra trong cuộc xổ số thứ ba này thì đóng tiền ra một vé lẻ-góp, chẳng cần phải đóng tiền tháng nữa, lợi có giá bán liền lập tức và được dự vào 3 cuộc xổ số hươu vốn mỗi tháng.

CHUYÊN NGÀNH

CHUNG TÌNH

Chẳng màng đến cảnh mưa giông gió bão, đôi diện với ngọn đèn khuya ánh thềm, vẫn si Hoàng dang tay hít rượu làm mà trả nợ ơn giầu.

Lạnh lùng, Hoàng vẫn viết, ngồi bài viết chày hoạt trên mảnh giấy trắng, rứt-xào, bao nhiêu ý tưởng sâu xa, huyền bí, bao nhiêu câu văn chói-chuốt, thanh bai đượm vào đây cả.

Đầu hao, tìm lụn mà khác truyện linh Hoàng viết chưa xong. Chưa xong, phải, vì

Mỹ-nương trong khúc truyền úy, Hoàng chưa biết sắp vào húng học hay là chung tình. Rồi... chuyện xưa nó thoáng thoáng trong trí óc Hoàng, bắt Hoàng nhớ lại, về thương lòng đi tặc hẳn bấy lâu nay, giờ nò cũng muốn quên chày quên lên.

Đoạn đời của Mỹ-nương nào có khác chi cảnh đời của chúng và Lê-Chi, bọn chung tình trước kia.

Chuyện xưa đã xóa mờ trong trí nhớ của Hoàng, Hoàng không bao giờ dám nghĩ đến, bóng nhện ư có chửi nợ vẫn chường mà chuyện xưa lại bỗng bật trong trí chàng làm cho chàng, với khối óc nhỏ nhen đánh không gỡ nổi cái rối bồng bồng.

Au-sầu Hoàng buồn viết, Thơ mới hai dài để cõi núi lòng, chàng đi lần lại cửa sổ. Hai tay khoanh trên bệ cửa, mắt đắm đắm nhìn ra phía ngoài mà trí óc Hoàng ở đâu đâu. Bên ngoài, một

tâm mông đen che lấp cả vũ trụ, mưa lũng gió thổi, chốc chốc lại có vài cái chớp nổ ghê mình: giọng ánh trong và giọng còn trong hòa nhau một điệu âm-nhạc nào nung. Giữa thỉnh không, chiếc vạt ăn đêm kêu tiếng than thầm: Bên cạnh vườn tiếng cu rừ lạnh xương thỉnh thoảng, văng-vẳng vài tiếng mõ càn canh. Bên bệ im-lặng, giờ này cảnh này, có biết bao là giấc mộng êm -đềm của họ người trường già, người Hoàng thạc, thức để nợ hết trí óc dặng đôi tay, bặt cơn mưa của những ai là khách yếu nạn.

Lê-Chi! Lê-Chi! Hoàng vẫn quên mà liên giờ thì nó bắt Hoàng phải nhớ, nhớ rõ ràng hơn buổi trước kia. Nhưng Lê-Chi đã có chồng rồi, nào phải Lê-Chi của Hoàng mà Hoàng mong chờ, lại vào những giờ mưa trắng lạnh lùng.

Càng vì sự Lê-Chi có chồng mà Hoàng phải ra đi, đi để tránh sự đau đớn của ái tình, nhất là để tránh những lần tưởng sẽ đến trước mắt Hoàng. Đi, phải đi: đau đau thương thế mấy càng có ngày quên hẳn.

Tâm năm qua rồi, thời gian qua bao lâu thì cái tên Lê-Chi cũng mờ dần trong óc Hoàng.

Tâm năm về trước, Lê-Chi còn là một cô gái đẹp, còn là người bạn chung tình thân yêu của Hoàng. Dám hy-sinh vì sự nghiệp, có tâm mạng để làm cho Lê-Chi vui lòng Hoàng vẫn không liệt.

Tâm năm về trước, sự ngẫu nhiên làm cho Hoàng và Lê-Chi gặp nhau, rồi đời bên yêu nhau.

Những lúc cùng nhau chơi thuyền dưới bóng nguyệt trong, tiếng đèn trầm bổng của Hoàng làm cho tâm hồn Lê-Chi ư ư vẫn nơi cõi xa xăm, ước ao nhiều đến viễn vọng.

Giọng ca đến rồi và ngày thơ của Lê-Chi hát lên những bài tình-tư nào nung.

—Anh Hoàng, rồi sau buổi này chúng ta còn có thể hưởng cùng nhau những phút thân tiên và yêu nhau mãi mãi tới lúc bạc đầu, không anh nhỉ?

—Nào anh có phải là tiên tri mà biết được câu chuyện tương lai, chỉ biết rằng lúc này chúng ta được yêu, yêu nhau thì hãy cứ yêu đi, chứ để cho thời gian qua rồi thì mất, còn chuyện sẽ rồi phó mặc cho trời định lấy, em Lê-chi. Bón mắt nhìn Hoàng, trâm ngấn lệ rơi xuống. Lòn moi, Lê-chi gạt đầu vào vai Hoàng... Chiếc thuyền vẫn trôi... trôi vào cõi xa xăm, không bờ bến.

Đêm đông, sương lạnh. Ngồi giữa khoảnh đống không mà Hoàng và Lê Chi nào có biết lạnh là gì. Chàng cùng nhau một

AI MUỐN CÓ SẢN TẠI NHÀ MỘT ÔNG THẦY THUỐC?

SÁCH DƯỠNG SANH CHO GIA QUÝEN của ÔNG Y-HOÀ TÍN-SI A. SARRAMON SOẠN và ÔNG LƯƠNG-Y NGUYỄN-BINH DỊCH QUỐC-AM

MỜI MỞ CỬA!!

Một cái trường đáng cho anh em chú ý... SỮA MÁY VÀ RÁP MÁY XE HƠI NGHỀ THỢ HÀN, THỢ ĐÈN, THỢ ĐIỆN

ĐÔI LỜI THÀNH-THẬT

Kính lời cung chư thiên-tên được rõ, nghĩ nào có mua riêng từ... NGUYỄN-VĂN-KIỆU

DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU MÉDECIN DENTISTE... Trị bệnh đau miệng và đau răng

AI muốn làm bán kềm? AI muốn làm quảng-cáo tốt?

MÀ BÉ TIỀN... Hãy lại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỬA 37, đường Lucien Meunier, Saigon

Trần-thị Kim-Dung thù tiết Thuận-Tôn (Bi-kích lịch-sử) HỒI THỨ NHỨT

thị sư - trưởng khỏi phải khởi binh... Phạm-sư-Ôn - Bần-tang cũng có ý, trong bần-tang nghe nói trong hàng sĩ-phu có người lấy lời với Hoàng-thượng rằng Quy-Ly có ý muốn đóng cơ nghiệp nhà Trần, nhưng Hoàng-thượng lại đưa số cho Quy-Ly xem, chẳng những thế, Hoàng-thượng còn ban thưởng cho Quy-Ly một thanh gươm.

Thật-An - Bạ-hư-trưởng, theo ý tiểu-trưởng, thì sư-trưởng nên thừa dịp rồi loan này, khởi binh phạt nhà Trần vì tội thất-chính đã giết oan không biết bao nhiêu người trung-truc và bắt sống Quy-Ly để dâng cho yên lòng dân chúng.

Hà-Tuân - Kế của Tiết-tướng-quân thì là hợp lẽ trời, sư-trưởng không nên xuống lực... Phạm-sư-Ôn - Nếu bần-tang được các tướng-quân giúp sức, thì bần-tang mới yên lòng mà tính việc lớn.

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cà phan thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam đều thấu nhận giùm gửi cho bôn-quần, những số bạc mua báo này thì bôn-quần sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HUẾ

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

MỸ NHON VIÊN



Nhựa hoa phần sáp hương hảo hạng

40, đại lộ Bonard, Saigon

Có hàng cấp của Mỹ-Nhơn-Viên KLYTIA 63, Place Vendôme, Paris

Thứ qui bà qui cô.

Tất lấy làm kẻ hạnh trình qui bà qui cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ-Nhơn-Viên, tại 46, phố Bonard.

Được chủ thi-từ như các vị trang hoàng rất lịch sự, chức qui bà qui cô sẽ vừa lòng.

Đều thân tôi đứng sửa ắc độ còn việc sơn sóc tay chân khi đã có người giúp việc theo dưới quyền trông nom của tôi.

Có chủ sắp đặt riêng để làm cho fun bởi bằng cách đánh thợ thủ và làm chất paraffine.

Xin qui bà qui cô chiếu cố, đến viếng Mỹ-Nhơn-Viên thì tôi rất hoan nghinh.

Nay kính MADELEINE BUI

TỜM 63 NHIỀU XMI LỢI VỎ BẠC MUON

Mỗi lưn bán một tấn số 8 \$ (Giá riêng là đầy đến các Anchi)

NO NĂN

VƯỜN ĐÀT

TOANG PHÂN

THƯA KIẾN C. P. ...

XIN ĐO NGÔI

Nhà pháp-luật cũ-văn chuyên môn

PHAN-VĂN-THIỆT

1 KẾT-KHOA CỬ-NHON

43 rue A. Garneau, Saigon

(Liên lạc thì có giá riêng từ trường học)

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

Chung tình

(Tập theo trường ba)

mãnh khôn dãi, hai tâm hồn gần nhau, hai trái tim cùng hoà nhau một nhịp. Ai quên nhìn Hoàng, Lê-Chi khẽ gọi

— Anh Hoàng, anh yêu em mà anh có ngờ thấy chút nào không? Em xin thề với anh, đầu anh có chớ em là không tốt lợi đem chuyện nhà ra phanh phui, cha mẹ em nghèo mà vẫn là người trọng tiền hơn người. Mà anh thì... Lê-Chi bật: Phút lạnh lùng.

Yêu Lê-Chi, Hoàng nào có nghĩ tới sự nghèo hèn. Chẳng chỉ lấy ái-tình, vì chẳng nghĩ rằng yêu nhau chỉ do nơi ái-tình, chớ tiền bạc là nghĩa gì. Nhưng, nếu mọi người đều nghĩ như chàng thì đâu có xảy ra nhiều chuyện thương tâm. Giờ Hoàng mới biết Hoàng nghèo, nghèo đau đé. Chỉ có nhiều tình cảm đé yêu Lê-Chi mà thôi. Hoàng có tài thật, nhưng đối với thời kỳ thế lực kiêu-tiến mà phẩm giá Hoàng cũng tròn là thì làm sao mà vầy-vàng được. Hạnh phúc chờ đâu. Sự nghèo của Hoàng chỉ với ba người sống nạt và một cái chợ tranh, vầy cũng tuy theo sự nghèo. Cũng có lúc Hoàng than thán... nhưng biết sống cho ta chẳng biết bao là hạnh phúc. Nếu Hoàng biết Hoàng nghèo thì không bao giờ Hoàng dám yêu Lê-Chi. Hoàng chỉ thương Lê-Chi mà Lê-Chi đối với Hoàng bằng ái-tình kia mà. Là yêu rồi... biết sao? Trong lúc Hoàng đang suy

Đám mây về hình chó. Trò đùa chóng lạt đôi thay. Lê-Chi sắp lấy chồng. Tin ấy Hoàng hay lâu, nhưng Hoàng vẫn im lặng, thứ đó khác chung tình giờ Hoàng suy, mới trái tim của đơn bà là một cơn dao nhọn. Thát là học như với, thương dấy mà ghét dấy.

HUYNH-VĂN-THOẠI (Culoa mây)

TOMBOLA TUẦN LỄ NHÌ-ĐÔNG

SỐ NGÀY 15 AOUT 1930

MỖI SỐ : 0\$20

NHƯNG SỐ TRƯNG :

1 cái xe hơi CIT OEN hàng kiến

9 chiếc ghế, kiểu mới

1 cái xe hơi hàng kiến CELTA 4

50 cái xe máy

2 bộ Salon

Máy may

Máy viết

và rất nhiều đồ đáng giá.

(Giá trị số đé bán là 4000 \$)

ở xa kiêu không có giấy TOMBOLA này mà mua là, thì gửi mandat phải thêm 0\$20 tiền bán-đón chớ

Hùng NGUYỄN-THI-THUYỀN

108, rue d'Espagne - Saigon.

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

PIERRE ROUSSEL

à Chi-hòa, près de Saigon

chuyên môn dạy rộng cách vẽ tranh. (Tập Pháp cho các nhà 18-20, để cuối bán tập theo là (tư sư học)

Tôi Tập Dục chữ Pháp, vẽ tay, cách học đọc m từ mới cho người chỉ biết đọc quốc-gữ : 0\$60, cước 0\$ 16.

Tôi Học Tiếng Pháp, để học một mình, xuất-bản lần thứ ba; quyển số 1 : 1\$ 10, cước 0\$20; quyển số 2 : 1\$ 50, cước 0\$25; quyển 2 cuốn và cước : 2\$ 85.

Tôi Tập Nói Tiếng Pháp, manuel d'exercices de conversation : 0\$80, cước 0\$ 16.

Có trả bán nơi tập Tân-Hương, 47 rue Sabourain Saigon và nhà in Lun-Khouan, 240 rue des Marins Cholon.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Đang lập từ năm 1800

ở 3 đường Luclen Laccouture

CHODUI SAIGON



Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh, đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thừ máu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc tế.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp làm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư báo giá mới Bon-tru ở gửi cho.

VỎ RA THONG THÁI

hàng ở đường L. Laccouture. - Chodui.

gần trại lính tập 0 m.

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

GẤY MỠN

Thúi
SIROP DESCHIENS

...

Một cơ hội may mắn tí có

Nhơn dịp Chánh-phủ bỏ thuế rượu trắng và hạ giá thuế nhập cảng nhiều thứ thuốc bẻ.

NHÌ-THIÊN ĐƯƠNG chúng tôi cũng vì sự ích-lợi cho các thân chủ thích uống bà thứ thuốc rượu:

1 - Vẻ sanh được tửu,

2 - Khử phong hà-bổ được tửu,

3 - Phong-thấp trạt-đá được tửu,

Nên chúng tôi hạ giá rất nhẹ như dưới đây:

1 - Vẻ sanh được tửu:

Vẻ lớn khi trước bán... 1\$20, bây giờ còn... 1\$00

Vẻ nhỏ... 0.25

Vẻ nhỏ... 0.20

2 - Khử phong hà-bổ được tửu:

Vẻ lớn khi trước bán... 0\$80, bây giờ còn... 0.60

Vẻ nhỏ... 0.40

Vẻ nhỏ... 0.30

3 - Phong-thấp trạt-đá được tửu:

Vẻ lớn khi trước bán... 0\$80, bây giờ còn... 0\$60

Vẻ nhỏ... 0.40

Vẻ nhỏ... 0.30

Ba thứ thuốc rượu này, bổn đương bào chế theo phép y học rất kỳ công. Hệ uống vào thì thấy công hiệu mau mắn lạ lùng. Ai ai có uống rồi cứ g đều công nhận là hay hơn các thứ rượu thuốc của hiệu khác bà hội.

Thiết tưởng của qui mà giá lại rẻ, thì qui ông qui bà cũng nán mua đé sẵn trong nhà mà dùng, hoặc đem ra đãi khách càng tốt vậy.

NHÌ-THIÊN-ĐƯƠNG

47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

PHÒNG CỎI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHAI

Luơng-y hân quốc tại

Médecin libé

GIỜ CỎI MẠCH:

Sớm mai, đé 7 h. à 10 h.

Chiều... đé 15 h. à 18 h.

30, Route provinciale 15

(Gần ga xe đé) GIADINH

PIPPERIN GET

...

